



POÉTARIUM CATALAN 15 – 30 juny

Dimarts 15 de juny

Presentació i taula rodona de *La traductière*

Dimarts 15 de juny. 16h30 – 20h. Institut Culturel Roumain

Autor: Arnau Pons

Presentació del dossier especial sobre literatura catalana publicat en el número 28 de la revista *La traductière*, amb el títol *D'allò poètic a la poesia* i taula rodona amb els poetes Linda Maria Baros (romanesa), Gabrielle Althen (francesa) i Arnau Pons (català) sobre el tema de la revista. Conduirà l'encontre el poeta Jacques Rancourt, director del Festival franco-anglès de poesia i de la revista *La traductière*.

Organitza: La traductière.

Exposició Sextet Visual Català

Dimarts 15 de juny. 18h30. Centre d'Estudis Catalans (CEC)

Autors: Gloria Bordons, Marc Audi, J.M. Calleja, Bartolomé Ferrando, Andreu Terrades, Guillem Viladot, Josep Iglesias de Marquet i Joan Brossa

El Centre d'Études Catalans de la Universitat Paris-Sorbonne presentarà la reproducció de la primera exposició de poesia visual que va tenir lloc a L'Estat espanyol, a la Petite Galerie de l'Alliance Française de Lleida, el 1971, *Poesia concreta*, amb obres de Joan Brossa, Guillem Viladot i Josep Iglesias del Marquet. Per a la inauguració s'ha previst una taula rodona on hi participaran Gloria Bordons, de la Fundació Joan Brossa, Marc Audi, traductor de Brossa, i els poetes visuals contemporanis J.M. Calleja, Bartolomé Ferrando i Andreu Terrades.

Organitza: CEC



Dimecres 16 de juny

Trobada entre Jaume Pont i Francesc Parcerisas

Dimecres 16 de juny. 18h30. Centre d'Estudis Catalans (CEC)

Autors: Jaume Pont i Francesc Parcerisas

Els poetes catalans Jaume Pont (traduït al francès per Écrits de Forges i Éditions Al Manar) i Francesc Parcerisas (amb obra publicada en francès per Du Noroît/Fédérop), es trobaran amb el públic parisenc per recitar i parlar de la creació poètica i de l'imaginari en poesia.

Organitza: CEC

Lectura de clàssics (Maria-Mercè Marçal – Màrius Torres)

Dimecres 16 de juny. 19h30. Reid Hall, Columbia University a Paris

Autors: Maria-Mercè Marçal i Màrius Torres.

Els actors francesos Anne Alvaro i François Marthouret faran una lectura de poemes de Maria-Mercè Marçal i del llibre *Paraules de Nit*, de Màrius Torres, publicat en francès per L'Harmattan.

Organitza: Textes et Voix - IRL

100 poetes + 100 artistes = 200 minuts

Dimecres 16 de juny. 20h30. Place Saint Sulpice

Participant: Jordi Aligué i Laia Noguera

Encontre dels editors, artistes i poetes que participen al Marché de la Poésie a la Place Saint Sulpice per formar obres conjuntes el vespre anterior a la inauguració oficial del festival. Entre les creacions, Jordi Aligué farà monotips a partir dels poemes de Laia Noguera.

Organitza: Marché de la Poésie - IRL



Dijous 17 de juny

Inici del cicle "Estival de cinema catalan": cinc poetes catalans presentaran cinc pel·lícules catalanes contemporànies al Cinéma l'Arlequin.

Organitza: Cinéma l' Arlequin - Marché de la Poésie

El silenci abans de Bach, de Pere Portabella

Dijous 17 de juny. 11h. Cinéma l'Arlequin

Autor: Gemma Gorga

Poesia de les Illes. Lectura poètica

Dijous 17 de juny. 17h -17h30. Pòdium Place Saint Sulpice

Autors: Miquel Bezares i Antoni Vidal Ferrando

Recital poètic de Miquel Bezares i Antoni Vidal Ferrando. L'actor francès Philippe Burin des Roziers en llegirà la traducció en aquesta llengua.

Organitza: Marché de la Poésie - IRL

Acte d'inauguració

Dijous 17 de juny .17h30h -19h. Place Saint Sulpice

Concert de Pedrals i els Nens Eutròfics

Dijous 17 de juny 20h – 22h30. Pòdium Place Saint Sulpice

Participants: Pedrals i els nens eutròfics

Els Nens Eutròfics és una banda de pop creada per un poeta. Materialitza la musicalitat dels versos sense cap mena d'impediment cultural, sense vergonya i sense concessions. De l'erotisme i la burla fins a l'esoterisme i l'obscuria, tot un reguitzell de subgèneres literaris troben el seu to musical, vestint-se de balada romàntica, de txa-txa-txa truculent o de superèxit dràstic. L'eclecticisme es fonamenta en les necessitats expressives particulars de cada peça que conforma el repertori. Els seus membres són: Josep Pedrals, Roger Puig, Esteve Plantada, Albert Sagrera i Marc Torrent.

Organitza: Marché de la Poésie de la Poésie - IRL



Divendres 18 de juny

2a sessió del cicle “Estival de Cinéma Catalan”

La teta asustada, de Claudia Llosa

Divendres 18 de juny. 11h. Cinéma l' Arlequin

Autor: Francesc Parcerisas

Encontre - Lectura *La traductière*

Divendres 18 de juny. 16h30. Pòdium Place Saint Sulpice.

Autors: Gemma Gorga, Jaume Pont, Marie-Claire Zimmermann

Trobada entre els poetes Gemma Gorga i Jaume Pont per parlar del tema de la revista *La traductière* : “D’allò poètic a la poesia” i la poesia catalana. Conduirà l’encontre Marie-Claire Zimmermann, filòloga, especialista en literatura del segle XVI i en l’obra d’Ausiàs March, Pere Gimferrer i Salvador Espriu i guardonada amb la Creu de Sant Jordi el 2000.

Organitza: La traductière

Soirée Catalane

Divendres 18 de juny. 20h-22h. Pòdium Place Saint Sulpice

Participants: Gemma Gorga, Perejaume, Francesc Parcerisas, Jaume Pont, Enric Sòria,
Rapsodes

Lectura bilingüe amb els poetes catalans Gemma Gorga, Francesc Parcerisas, Perejaume,
Jaume Pont i Enric Sòria i concert del grup valencià de hip-hop, Rapsodes.

Organitza: Marché de la Poésie - IRL



Dissabte 19 de juny

3a sessió del cicle “Estival de Cinéma Catalan”

***Singularidades de una chica rubia*, de Manuel de Oliveira**

Dissabte 19 de juny. 11h. Cinéma l' Arlequin

Autor: Jaume Pont

Poesia catalana publicada per Illador: *L'île aux poètes* i *Òbol de silenci*

Dissabte 19 de juny. 17h. Place Saint Sulpice Estand D7

Participants: Josep Lluís Aguiló, Jaume Mesquida, Pere Antoni Pons i la traductora Margarida Llabrés.

Presentació de la traducció francesa d'una llarga selecció de poetes de les generacions més joves de Mallorca amb l'antologia *Majorque, l'Île aux poètes* i el llibre *Obole de Silenci*, de Jaume Mesquida.

Organitza: Éditions Illador - IRL

Presentació de la revista *Exit*

Dissabte 19 de juny. 19h. Place Saint Sulpice Estand D7

Autors: Teresa Colom i Àngels Gregori

Presentació del número 58 de la revista *Exit*, que inclou el dossier *Poesie catalane: les voix ne dorment jamais*, amb la presència de dues de les poetes que hi apareixen: Àngels Gregori i Teresa Colom.

Organitza: Écrits de Forges - IRL



Diumenge 20 de juny

Lectura *La traductière*

Diumenge 20 de juny. 15h. Café de la Marie

Autor: Francesc Parcerisas

Lectura dels poemes del dossier especial sobre literatura catalana publicat en el número 28 de la revista *La traductière* amb la participació de Francesc Parcerisas.

Organitza: La traductière

Lectura d'obra de Jordi Pere Cerdà

Diumenge 20 de juny. 16h30. Place Saint Sulpice Estand D7

Autor: Àlex Susanna i Guillaume Metz.

Trobada amb el poeta català Jordi Pere Cerdà

Organitza: Marché de la Poésie



Dilluns 21 de juny

4a sessió del cicle “Estival de Cinéma Catalan”

El cant dels ocells, d’Albert Serra

Dilluns 21 de juny. 11h. Cinéma l’Arlequin

Autor: Perejaume

Homenatge a Jordi Pere Cerdà

Dilluns 21 de juny. 19h. Maison de la Poésie.

Autors: Àlex Susanna i Jean-Baptiste Para

Jordi Pere Cerdà és un dels poetes actuals més rellevants de la Catalunya del Nord. En la seva obra destaquen un univers i un llenguatge profundament marcat pels paisatges pirinencs, amb el seu passat de resistència i el seu compromís social.

Organitza: Marché de la Poésie - IRL

Dimarts 22 de juny

5a sessió del cicle “Estival de Cinéma Catalan”

Dans la ville de Sylvia, de José L. Guerin

Dimarts 22 de juny. 11h. Cinéma l’Arlequin

Autor: Àlex Susanna



POÉTARIUM CATALAN – DARRERS ACTES PERIFÈRICS AL MARCHÉ DE LA POÉSIE

Sant Joan Brossa

Divendres 25 de juny. 20h. Salle de fêtes de la Mairie du 2eme.

Autor: Joan Brossa

Presentació dels dos darrers llibres traduïts al francès de Joan Brossa: *Strip-tease*, publicat per Éditions l'Amandier i traduït per Marc Audí, i *Poèmes Civils*, publicat per Éditions Urdla i traduït per Thierry Defize. Els traductors presentaran l'acte, que comptarà amb la participació del poeta francès Julien Blaine.

Organitza: Marché de la Poésie - IRL

Tercera trobada *Res publica, Res poetica* (Caldes d'Estrach, Caldetes)

Dijous 27 de juny. 20h30. Fundació Palau de Caldes d'Estrac

Autors: Jacques Darras, Albano Martins, Narcís Comadira

Poetes catalans i irlandesos

Dimecres 30 de juny. 20h-22h. Centre cultural irlandès

Participants: Carles Rebassa, David Castillo i Núria Martínez-Vernis i els músics David Mengual Trio. Poetes gaèlics: Nuala Ní Dhomhnaill i Tomás Mac Síomóin i els músics Ronan Guilfoyle i Ngûyen Lê.

Mitjançant la lectura poètica i un concert de Jazz, es vol aconseguir una alternança àgil entre la cultura catalana i la cultura irlandesa, entre poesia i música, amb lectures de poemes en anglès, català i gaèlic.

Organitza: Marché de la Poésie - IRL